



Republika e Kosovës
Republika Kosovo-Republic of Kosovo
Kuvendi - Skupština - Assembly

Zakon br. 04/L-166

**O RATIFIKACIJI SPORAZUMA O FINANSIJSKOJ SARADNJI IZMEĐU VLADE
REPUBLIKE KOSOVA I VLADE REPUBLIKE AUSTRIJE**

Skupština Republike Kosovo,

U skladu sa članom 65 (1) Ustava Republike Kosovo,

Usvaja

**ZAKON O RATIFIKACIJI SPORAZUMA O FINANSIJSKOJ SARADNJI IZMEĐU
VLADE REPUBLIKE KOSOVA I VLADE REPUBLIKE AUSTRIJE**

Član 1
Cilj

Ovaj zakon ima za cilj ratifikaciju okvirnog sporazuma o finansijskoj saradnji, potpisan između Republike Kosova i Republike Austrije, dana 12. jula 2012.god., u okviru kojeg će se realizovati razvojni projekti i finansijska saradnja između dve zemlje u oblasti utvrđene sporazumom.

Član 2
Oblast delovanja

Kroz ovaj zakon ratifikuje se sporazum potpisan za realizaciju razvojnih projekata koji austrijska vlada je spremna da podrži kroz pružanje pomoćnih kredita po povoljnim uslovima, refinansirani od Austrijske banke Oesterreichische Kontrollbank Aktiengesellschaft(OeKB) - Beč, prema njenoj izvoznoj finansijskoj šemi za projekte od zajedničkog interesa u Republici Kosovo. Ovaj

sporazum predstavlja okvirni sporazum, u okviru kojeg su propisane oblasti u kojima će se realizovati razvojni projekti.

Član 3

1. Na osnovu okvirnog sporazuma o finansijskoj saradnji, ratifikovan preko ovog zakona, potpisaće se sporazumi o konkretnim projektima u određenim oblastima navedenim u Aneksu 2 ovog sporazuma i pod uslovima utvrđenim u Aneksu 1. ovog sporazuma.

2. Ministar za finansije je ovlašćen da potpiše ugovore za određene projekte u okviru ovog okvirnog sporazuma. Takvi sporazumi će stupiti na snazi nakon usvajanja od strane Vlade Republike Kosova.

Član 4

Sastavni deo ovog zakona je Sporazum o finansijskoj saradnji u Aneksu 1 ovog zakona, potpisan između Vlade Republike Kosova, predstavljena od ministra za finansije i Vlade Republike Austrije, predstavljena od saveznog ministra za finansije.

Član 5

Stupanje na snagu

Ovaj zakon stupa na snagu petnaest (15) dana nakon objavljivanja u Službenom listu Republike Kosovo.

Zakon br. 04/L-166
6. Dezembar 2012. god.

Predsednik Skupštine Republike Kosova

Jakup KRASNIQI

SPORAZUM

IZMEĐU

VLADE REPUBLIKE KOSOVA

ZASTUPLJENA OD MINISTRA FINANSIJA

I

VLADE REPUBLIKE AUSTRIJE

ZASTUPLJENA OD SAVEZNOG MINISTRA FINANSIJA

O

FINANSIJSKOJ SARADNJI

Vlada Republike Kosova, zastupljena od strane ministra finansija i Vlade Republike Austrije, zastupljena od strane saveznog ministra finansija, u aljem tekstu "Strane Ugovornice",

U želji da dalje promovišu bliske i prijateljske odnose koji postoje između dve zemlje,

U želji da razvijaju, prošire i prodube njihovu finansijsku saradnju

su dostigli sledeće zajedničko razumevanje:

Član 1- Cilj

Cilj ovog sporazuma je da obezbedi okvir za realizaciju razvojnih projekata i finansijske saradnje između ugovornih strana u okviru svojih postojećih zakona, propisa i politika, kao i njihovih međunarodnih obaveza.

Član 2 – Koncesioni krediti

U cilju promovisanja i proširenja finansijske saradnje, austrijski Savezni ministar finansija je spreman da podrži davanje pomoćnih kredita po olakšavajućim uslovima, refinansirani od Oesterreichische Kontrollbank Aktiengesellschaft (OeKB), Beč, po svojoj šemi izvoznog finansiranja za projekte uzajamnog interesa u Republici Kosovo.

Jedan indikativni finansijski okvir u iznosu od 20.000.000 EVRA (20 miliona evra) je predviđen za period od dve godine od dana stupanja na snagu ovog Sporazuma.

Član 3 - Uslovi za koncesione kredite

Austrijsko koncesiono finansiranje uglavnom se nudi kao pomoćno finansiranje u vidu prethodno mešovityh kredita minimalnog koncesionalnog zahteva od najmanje 35%.

Termini i uslovi za kredite će biti odlučeni u skladu sa međunarodnim obavezama, posebno "Sporazum o zvanično podržanim izvoznim kreditima" pod povoljnim uslovima OECD (OESR). Oni su subjekat promena zbog godišnjeg repostavljanja eskontne stope pod povoljnim uslovima OECD (OESR), i može biti i dalje subjekat promena klasifikacije rizika zemlje.

Sada ponuđeni termini i uslovi prema šemi austrijskog mekog kredita su objavljeni u [www. oekb.at](http://www.oekb.at) i priloženi kao Prilog 1 za čisto informativne svrhe.

Član 4 – Prihvatljivost projekata

Podobnost projekata koji će biti finansirani će biti ocenjivani uzimajući u obzir smernice ex ante dobijene po povezanim pomoćnim disciplinama "Helsinki" i primenljivim kriterijumima nacionalne distribucije.

Jedna idikativna lista privilegiovanih sektora za projekte je priložena kao Prilog 2.

Član 5 - Nabavka

Pored modela nabavke podobni po pravilima i propisima na Kosovu, može se koristiti i vrste nabavki kao što sledi, za projekte koji će biti finansirani prema šemi austrijskih mekih kredita:

- a. Ograničena ponuda (ograničena za preduzeća podobnim prema šemi austrijskih mekih kredita).
- b. Direktno ugovaranje

Član 6 – Subjekti za kredite

Sporazum za refinansirani kredit od OeKB se pregovaraju i dostižu direktno između komercijalnih banaka, kao zajmodavca i Ministarstva za finansije Republike Kosova kao zajmoprimca.

Član 7 - Uključivanje projekata

Uključivanje projekata u ovom Sporazumu će se postići kroz razmenu pisama između Ministarstva za finansije Republike Kosova i Saveznog ministarstva finansija Republike Austrije i realizovani nakon potpisivanja za snabdevanje i finansijskog ugovora.

Član 8 – Korišćenje kredita

Dati pomoćni krediti korišće se za kupovinu opreme i austrijskih usluga za razvoj projekata u Republici Kosovo, koja može uključivati i do 50% opreme i usluga poreklom van Austrije.

Član 9 - Garancija

Republika Kosovo, koju zastupa Ministarstvo za finansije će neopozivo i bezuslovno garantovati ispunjavanje svih uplata koje proizilaze iz austrijskih koncesionih kredita.

Član 10 – Takse

Sva plaćanja od strane zajmoprimca po konsensionim kreditima zvanično podržani po austrijskom izvoznom finansijskom sistemu će biti izuzeti od bilo kog oblika oporezivanja - ako postoji - ili bilo kojeg odbitka.

Član 11 – Ponovni pregled napretka

Ugovorne strane će uraditi na godišnjoj osnovi ili kada to smatraju neophodnim, ponovni pregled napretka po ovom Sporazumu.

Član 12 - Procena korišćenja kredita

U cilju procene korišćenja koncesionih kredita datih po osnovu ovog Sporazuma i održavanja odgovarajućih projekata, Ministarstvo za finansije Republike Kosovo će pomoći u obezbeđivanju cele potrebne dokumentacije za procenu, reviziju i nadzor projekata.

Član 13 Rešavanje sporova

Svaki spor između ugovornih strana u pogledu tumačenja i / ili primene ovog Sporazuma biće prijateljski rešeni kroz diplomatske kanale.

Član 14 - Stupanje na snagu i važenje

Ovaj Sporazum stupa na snagu prvog dana u mesecu posle meseca u kome ugovorne strane obaveste jedna drugu o ispunjenju svih potrebnih procedura u njihovim zemljama. Ostaće na snazi za period od dve godine, nastavljen sa sličnim periodima uz obostranu saglasnost putem razmene pisama.

Sačinjeno u dva originalna primerka, na engleskom jeziku.

Za Vladu Republike
Kosova

zastupljena od
Ministra za Finansije

Bedra Hamza

Mesto /Dana

Za Vladu Republike
Austrije

zastupljena od
Savezne ministarke za finansije

Maria Fekter

Mesto/Dana

DODATAK 1

Termini i uslovi koncesionih finansijskih opcija važeće do 14. januara 2013:

- **prethodno mešoviti kredit I**

- 100% meki kredit
- termini vraćanja: 18 godina u 25 polugodišnjih rata, prva posle 5,5 godina sivog perioda
- kamatna stopa: 0.40 % p.a.
- isplata garancije: 1.10% p.a (50% grant od ukupnog plaćanja garancije već smanjenog)
- koncesioni nivo : 35.30 % prema pravilima OECD (OESR)

- **Prethodno mešoviti kredit II**

- 100% meki kredit
- termini vraćanja 15 godina u 19 polugodišnjih rata , prva posle 5,5 godina sivog perioda
- kamatna stopa: 0 % p.a.
- isplata garancije : 1.10 % p.a. 1.10% p.a (50% grant od ukupnog plaćanja garancije već smanjenog)
- koncesioni nivo: 35.30 % prema pravilima OECD (OESR)

PRILOG 2

Prihvaćeni projekti sa mekim kreditima u najpovoljnijim sektorima , između ostalima:

- Oblast poljoprivrede (npr. navodnjavanje)
- Sektor za pijaću vodu i otpadnih voda
- Zdravstvo
- Sektor tretmana otpada
- Obrazovanje i profesionalna obuka
- Oblast infrastrukture (npr. železnice, mostovi, signalizacija)
- Civilna zaštita (npr. gašenje požara , upozorenje emergencija)
- Rešenja E-vladavine